

BORDO SENSIBILE – SAFETY EDGE – BARRE PALPEUSE

micro a 3 fili-contatti N.C. / N.O.

microswitches 3 wires-contacts N.C./N.O.

microswitches 3 fils-contacts N.F./N.O.

CS2

(I)

DISPOSITIVO DI PROTEZIONE PER ORGANI IN MOVIMENTO (BREVETTATO)

Elettromeccanica-pluridirezionale ad assorbimento
 Lunghezza standard 2m. (altre misure a richiesta)
 Completa di microinterruttori a NORMA EN12978 EN954-1

(GB)

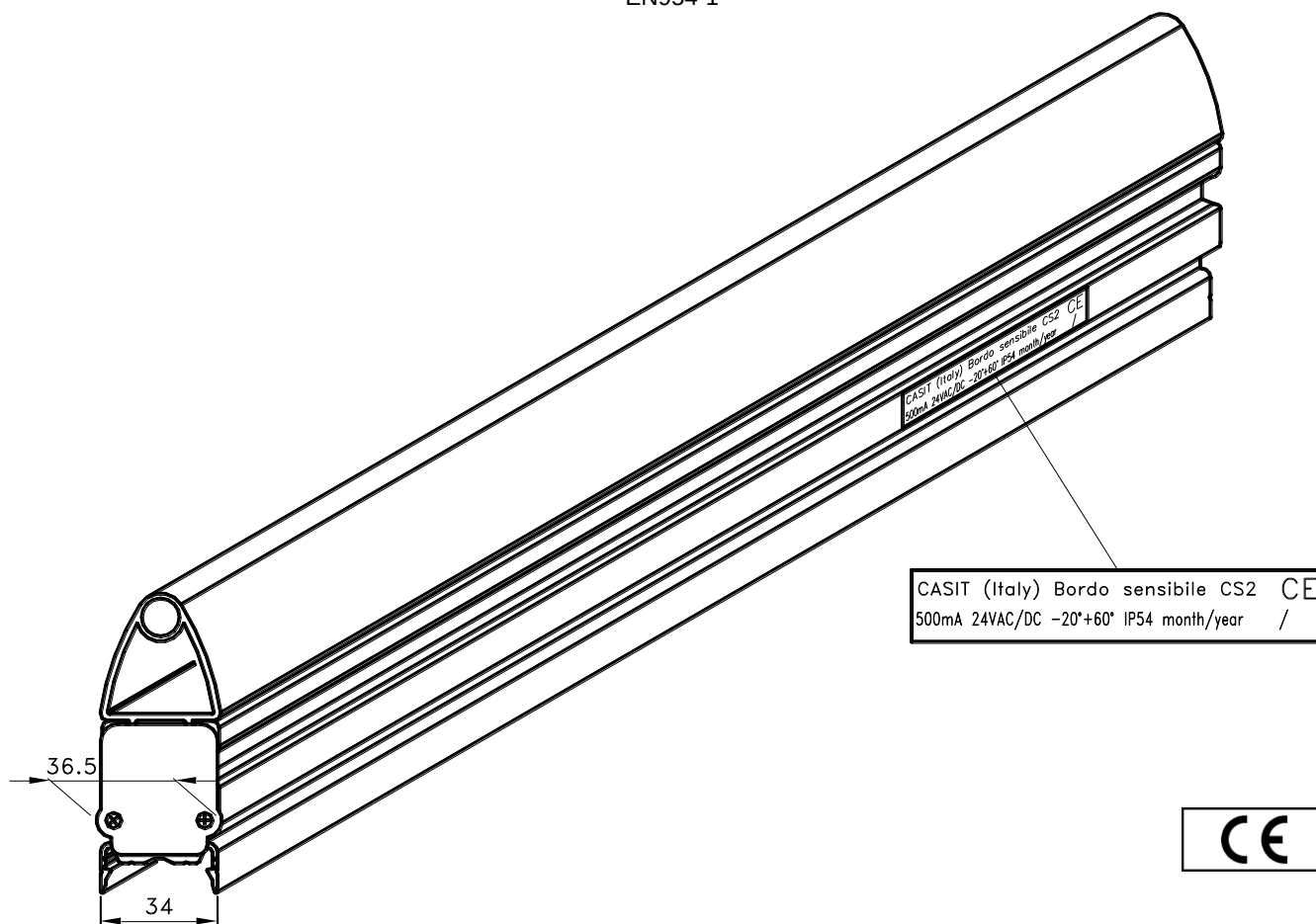
SAFETY EDGE FOR ORGANS IN MOVEMENT (PATENTED)

Electromechanical-multidirection to absorption
 Standard lengths 2m. (more lengths on demand)
 Complete with microswitches
 In accordance to the normative EN12978 EN954-1

(F)

BARRE PALPEUSE POUR ORGANES EN MOUVEMENT (BREVETÉ)

Electromecanique-pluri-directionnel à l'absorption
 Longueur standard 2m. (autres mesures sur demande)
 Complète de microswitches comme de normative EN12978 EN954-1



Attenzione!!

Prima di effettuare l'installazione, leggere attentamente questo manuale.
 Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente

N.B. - La Casit declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle normative vigenti nel Paese dove viene effettuata l'installazione

Warning!!

Before installing, read carefully this manual.
 This installation manual is intended for professionally competent personnel only

N.B. - Casit declines every responsibility in case of not observance of the normative in force in the Country where the installation is made

Attention!!

Avant d'effectuer l'installation, lire attentivement ce manuel
 Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés

N.B. - Casit décline toute responsabilité en cas de inobservance des réglementations en vigueur dans le Pays où est effectuée l'installation

INDICE - SUMMARY - INDEX

Capitolo Chapter Chapitre	Descrizione – Description – Description	Pagina Page Page
1	AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA GENERAL SAFETY PRECAUTIONS INSTRUCTIONS GÉNÉRAUX POUR LA SECURITÉ	3
2	MODELLI E CARATTERISTICHE MODELS AND CHARACTERISTICS MODÈLES ET CARACTÉRISTIQUES	4
	• Dati tecnici - Technical data - Données techniques	4
	• Dimensioni d'ingombro – Dimensions - Dimensions d'encombrement	5
3	ESEMPI DI APPLICAZIONE EXAMPLE OF APPLICATION EXEMPLE D'APPLICATION	5
4	INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE INSTALLATION AND PUT IN WORK INSTALLATION EST MISE EN MARCHE	7
5	CENTRALINA DI SICUREZZA EQDW24 CONTROL BOX EQDW24 PLATINE EQDW24	8
	• Schema di collegamento microinterruttori - Plan of connection microswitches - Schéma de branchements microswitches	9
6	ISTRUZIONI DI ASSEMBLAGGIO CS/KIT INSTRUCTIONS OF ASSEMBLAGE CS/KIT INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE CS/KIT	9
	• Taglio dei profili - Cut of the profiles - Coupure des profils	9
	• Pre-montaggio dei microinterruttori - Pre-assembly of the microswitches - Pre-assemblage des microswitches	9
	• Montaggio dei microinterruttori - Assembly of the microswitches - Assemblage des microswitches	10
	• Posizionamento dei microinterruttori - Positioning of the microswitches - Positionnement des microswitches	10
	• Cablaggio dei microinterruttori - Wiring of the microswitches - Câblage des microswitches	10
	• Montaggio molle coniche - Assembly of conic spring - Assemblage de ressorts coniques	11
	• Microinterruttori quantità pari – Microswitches equal quantity - Microswitches quantités paire	11
	• Microinterruttori quantità dispari - Microswitches odd quantity - Microswitches quantités impaires	11
	• Inserimento leve di azionamento micro - Insertion levers of micro driving - Insertion leviers des microswitches	11
	• Montaggio profilo mobile - Assembly mobile profile - Assemblage de profile mobile	12
	• Montaggio piastrine estremità - Assembly plaques extremity - Assemblage plaques d'exremitée	12
	• Verifica funzionale in opera - Functional verification in work - Vérification fonctionnelle en oeuvre	12
7	PIANO DI MANUTENZIONE – MAINTENANCE PROGRAM – ENTRETIEN PERIODIQUE	13
8	SMALTIMENTO – DISPOSAL – MISE AU REBUT	13
9	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' BORDO SENSIBILE DECLARATION OF CONFORMITY SAFETY EDGE DECLARATION DE CONFORMITE BARRE PALPEUSE	14
10	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' BORDO SENSIBILE + CENTRALE CONTROLLO EQDW24 DECLARATION OF CONFORMITY SAFETY EDGE + CONTROL BOX EQDW24 DECLARATION DE CONFORMITE BARRE PALPEUSE + PLATINE EQDW24	15
11	LIMITI DI GARANZIA LIMITS OF WARRANTY LIMITES DE LA GARANTIE	16



I

1. AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

USO – Avvertenze per l'utente

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento. Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente. In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente. Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

L'utente può solo eseguire la manovra manuale.

Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.

Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

INSTALLAZIONE – Istruzioni per l'installatore

L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente. L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesioamento, convogliamento e di pericolo in genere. Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo.

I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati. I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesioamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati.

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve riportare in modo visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi siano un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

Collegare la porta o cancello motorizzati a un'efficace impianto di messa a terra eseguito come previsto dalle vigenti norme di sicurezza.

Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

GB

1. GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

USE – Warnings for the User

The following precautions are an integral and essential part of the products and must be supplied to the user. Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenance.

These instructions must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressly designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.

The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unreasonable use. Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.

Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.

Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate. Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.

In case of breakdown or malfunctioning of the product, disconnect from the mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel. Failure to comply with the above may create a situation of danger.

The user can only execute the manual drive.

All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly. All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

INSTALLATION – Instructions for the fitter

The installation must be carried out by qualified personnel. The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force. Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be source of danger.

Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.

Before installing the motorisation device, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas. Check that the existing structure has the necessary strength and stability.

The manufacturer of the motorisation device is not responsible for the non-observance of workmanship in the construction of the frames to be motorised, nor for deformations that may occur during use.

The safety devices (photoelectric cells, mechanical obstruction sensor, emergency stop, etc.) must be installed taking into account: the provisions and the directives in force, good workmanship criteria, the installation area, the functional logic of the system and the forces developed by the motorised door or gate.

The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorized door or gate.

Display the signs required by law to identify danger areas. Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.

Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements. A multipolar isolation switch minimum contact gaps of 3mm must be included in the mains supply.

Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker. Ensure that the motorised door or gate has an earth terminal in accordance with the safety regulations in force. The manufacturer of the motorising device declines all responsibility in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product have been installed. For repairs or replacement of products only original spare must be used.

The fitter must supply all information concerning the automatic, the manual and the emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user of the device with the operating instructions.

F

1. CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

UTILISATION – Consignes pour l'utilisateur

Ces consignes sont partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Lire ces consignes attentivement, car elles contiennent des instructions concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien de ce système.

Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système. Ce produit doit être destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu. Toute autre utilisation est inappropriée et par conséquent dangereuse.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable en cas d'éventuels dommages causés par une utilisation inappropriée, erronée et irrationnelle. Eviter de manoeuvrer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés lorsqu'ils sont en mouvement. Ne pas s'opposer au mouvement de la porte ou du portail automatisés car cela peut être source de danger.

Ne pas laisser des enfants jouer ou se tenir dans le rayon d'action de la porte ou du portail automatisés.

Garder hors de la portée des enfants les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande, afin d'éviter que la porte ou le portail automatisés puissent être actionnés involontairement.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, débrancher l'interrupteur de secteur et s'abstenir de toute tentative de réparation ou d'intervention directe. S'adresser uniquement à un professionnel compétent.

Le non-respect de ces instructions peut être cause de danger.

L'utilisateur peut seulement exécuter la dépannage manuel.

Afin de garantir l'efficacité du système et son fonctionnement correct, il est indispensable d'observer les instructions du constructeur en s'adressant à un professionnel compétent pour l'entretien périodique de la porte ou du portail automatisés. Plus particulièrement, il est recommandé de procéder à une vérification périodique du fonctionnement correct de tous les dispositifs de sécurité.

Les interventions d'installation, d'entretien et de réparation doivent être documentées et mises à la disposition de l'utilisateur.

INSTALLATION – instructions pour l'installateur

L'installation doit être effectuée par un professionnel compétent. L'installation, le raccordement électrique et les réglages doivent être effectués selon règles de Bonne Technique et respecter la réglementation en vigueur.

Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. Ne pas installer le produit à proximité de matières explosives : la présence de gaz ou de vapeurs inflammables représente un grave danger pour la sécurité.

Avant d'installer les automatismes, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances de sécurité et à la protection ou ségrégation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général. Vérifier que la structure existante ait les qualités requises de robustesse et de stabilité. Le constructeur des automatismes n'est pas responsable du non-respect des règles de Bonne Technique dans la construction des châssis devant être équipés d'automatismes, ni des déformations que pourrait entraîner l'utilisation du produit.

Le dispositifs de sécurité (photocellules, barres palpeuses, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte des normes et directives en vigueur, des critères de Bonne Technique, de l'emplacement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces dégagées par la porte ou le portail équipés d'automatismes.

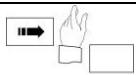
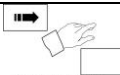
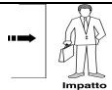
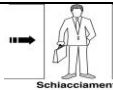
Les dispositifs de sécurité doivent protéger les zones éventuelles d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail automatisés. Appliquer la signalisation prévue par la réglementation en vigueur pour localiser les zones dangereuses.

Toute installation doit indiquer de façon visible les données d'identification de la porte ou du portail automatisés. Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que les données de la plaque signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. Prévoir sur le réseau d'alimentation un dispositif de coupure onnipolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3mm. Vérifier qu'en amont de l'installation électrique il y ait un interrupteur différentiel ainsi qu'une protection contre des surcharges de courant adéquate.

Relier la porte ou le portail automatisés à un système de mise à la terre efficace installé conformément aux normes de sécurité en vigueur. Le constructeur des automatismes décline toute responsabilité au cas où seraient installés des composants incompatibles en termes de sécurité et de bon fonctionnement. En cas de réparation ou de remplacement des produits, des pièces de rechange originales impérativement être utilisées.

L'installateur doit fournir tous les renseignements concernant le fonctionnement automatique, manuel ou de secours de la porte ou du portail automatisés et remettre la notice d'emploi à l'utilisateur.

LEGENDA DEI RISCHI MECCANICI DOVUTI AL MOVIMENTO
CHART OF THE RISKS MECHANICAL DUE TO THE MOVEMENT
LÉGENDE DES RISQUES MÉCANIQUES DÙS AU MOUVEMENT

 Cesoiamento	 Convogliamento	 Impatto	 Schiacciamento
 Taglio	 Uncinamento		

2. MODELLI E CARATTERISTICHE – MODELS AND CHARACTERISTICS – MODELES ET CARATERISTIQUES

Modelli : - CS2/2 gomma standard lunghezza 2 m - CS4/2 gomma standard lunghezza 4 m - CS2/2H gomma alta lunghezza 2 m - CS4/2H gomma alta lunghezza 4 m - CS/KIT kit componenti costa da assemblare (6 coste da 4 m oppure 12 coste da 2m con gomma standard) Caratteristiche : - La CS2 è un dispositivo atto a garantire la protezione di persone/cose da urti (schiacciamento, cesoiamento, convogliamento) provocati da organi meccanici in movimento quali cancelli, porte a chiusura automatica o serramenti motorizzati. L'ostacolo è rilevato su tutta la lunghezza del dispositivo in modo assiale e perpendicolare. - Il dispositivo è brevettato CASIT - Costruita con 2 speciali profili in alluminio anodizzato, infilati l'uno nell'altro con una geometria che permette un azionamento pluridirezionale. All'interno vengono alloggiati dei sensibilissimi interruttori stagni e molle di compensazione. La parte superiore dei profili è protetta da un elemento in gomma al quale viene anche affidato il compito di assorbire parzialmente gli urti. - Nessuna modifica deve essere apportata all'apparecchiatura senza avere preventivamente consultato la CASIT S.a.s. - In abbinamento alla centrale di controllo EQDW24 (capitolo 5) è possibile effettuare la verifica dei collegamenti (EN12978).	Models: - CS2/2 rubber standard length 2 ms - CS4/2 rubber standard length 4 ms - CS2/2H rubber tall length 2 ms - CS4/2H rubber tall length 4 ms - CS/KIT kit component to be assembled (6 safety edges from 4 ms or 12 safety edges from 2 ms standard version) Characteristics: - The CS2 is a device to guarantee the protection of people/things from bumps (crushing, cut, carriage) provoked by mechanical organs in movement which gates, doors with automatic closing or motorized doors. The obstacle is relief on the whole length of the device in axial and perpendicular way. - The device is patented by CASIT - Built with 2 special profiles in anodized aluminum, inserted the one in the other with a geometry that allows a driving multi-direction. Inside them are lodged some sensitive switches waterproof and compensation springs. The upper part of the profiles is protected from an element in rubber and it partially absorb the bumps. - Any change must be effected to the equipment without to preventively have consulted the CASIT S.a.s. - In combining to the control box EQDW24 (chapter 5) it is possible to effect the verification of the connections (EN12978)	Modèles: - CS2/2 caoutchouh longueur standard 2 m - CS4/2 caoutchouh longueur standard 4 m - CS2/2H caoutchouh haute longueur 2 m - CS4/2H caoutchouh haute longueur 4 m - CS/KIT kit composants barre palpeuse à assembler (6 barres palpeuses de 4 m ou 12 barres palpeuses de 2 m exécution standard) Caractéristiques: - Le CS2 est un dispositif pour la protection de persons / choses contre le chocs (écrasement, tranchement, acheminement) provoqué par organes mécaniques en mouvement comme les portails, portes à fermeture automatique ou portes motorisées. L'obstacle est relevé sur toute la longueur du dispositif axiale et perpendiculaire. - Le dispositif est breveté CASIT - Produite avec 2 profils spéciaux en aluminium anodisé, enfilé l'un dans l'autre avec une géométrie qu'il permet un actionnement pluri-directionnel. À l'intérieur ils sont logés des microswitches étanche sensibles et ressorts de compensation. La partie supérieure des profils est protégée par un élément en caoutchouh, qui absorbes les chocs. - Ne pas apporter aucune modification à l'appareille sans avoir préalablement consulté le CASIT S.a.s. - Avec la platine EQDW24 (chapitre 5), est possible effectuer la vérification des branchements (EN12978).
---	--	--

• Dati tecnici – Technical data – Données techniques

Contatti – Contacts - Contacts	1 N.O (blu-nero, blue-black, blue-noir) 1 N.C.(grigio-nero, grey-black, gris-noir)
Portata dei contatti – Max charge of the contacts - Contacts	500 mA - 24VAC/24VDC
Alimentazione elettrica della centralina di controllo EQDW24 – Power supply of the control box – Alimentation électrique de la platine	24VAC/24VDC
Corsa utile della costa – Stroke of the safety edge - Course de la barre palpeuse	Corsa max 34 mm precorsa 31mm e corsa utile 3mm Max stroke 34 mm pre-stroke 31mm and stroke 3 mm Course max 34 mm pre-course 31 mm et course 3 mm
Temperature d'esercizio – Working temperature – Température de service	Min -20°C, max 60°C
Umidità relativa – Relative damp - Humidité relative	93% max
Tempo di apertura dei contatti dall'intervento – Opening time – Temps d'ouverture	max 480 ms
Forza applicabile al dispositivo nelle peggiori delle condizioni – Applicable strength to the device in the worse ones of the conditions – Force applicable au dispositif (en les pires des conditions) -	68N
Grado di protezione – Protection degree – Degré de protection	IP 54
Categoria secondo EN 954-1 – Class by EN 954-1 - Catégorie par EN 954-1	Classe2 (Classe3 con centralina controllo EQDW24) Class 2 (Class 3 with control box EQDW24) Classe2 (Classe3 avec platine EQDW24)
Connettore di testa con isolamento termorestringente dei cavi microinterruttori interni della costa Thermo-shrinkable butt connector Connecteur de tête avec isolement thermo-astringent des microswitches intérieurs de la barre palpeuse cod. CASIT EA/CP3	- Materiale connettore: rame stagnato Connector material: tinned copper Connecteur matériel: cuivre stagné - Materiale isolante : termorestringente con adesivo sigillante Insulation material: thermo-shrinkable tubing with sealing adhesive Isolant matériel: termo-astringent avec hermétique adhésif - Temperatura di restringimento: 150°C Shrinking temperature: 150°C Température de rétrécissement: 150°C - Temperatura d'esercizio: -55°C + 105°C Operatine temperature: -55°C + 105°C Température d'exercice: -55°C + 105°C - Rigidità dielettrica: 12kV/mm – IEC 243 Dielectric strength: 12kV/mm – IEC 243 Rigidité diélectrique: 12kV/mm - IEC 243

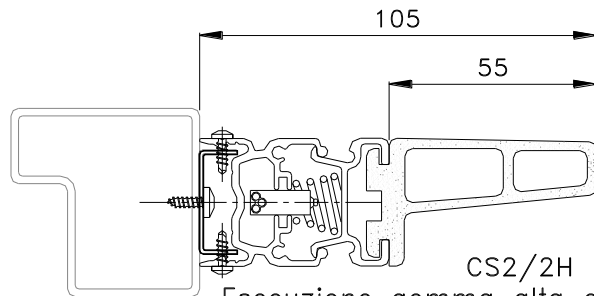
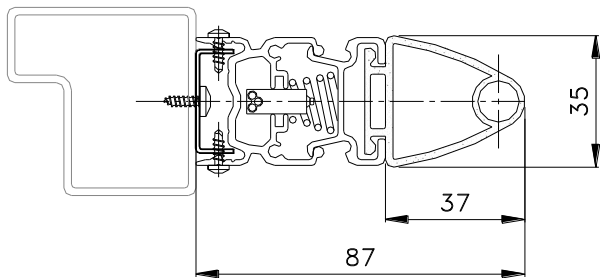
Dimensioni d'ingombro – Dimensions – Dimensions d'encombrement

CS2/2 o CS4/2

Esecuzione gomma standard

Standard version

Exécution standard



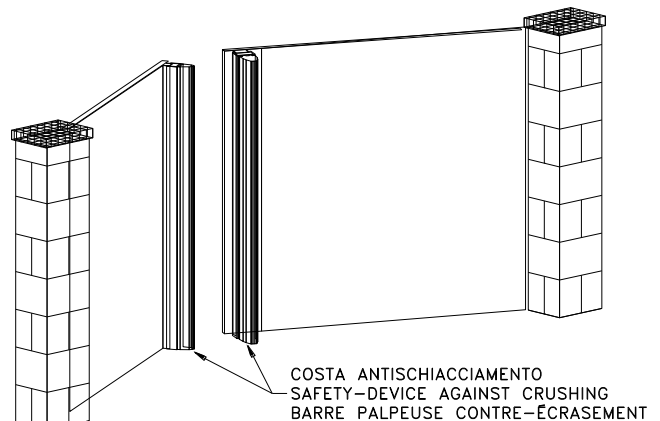
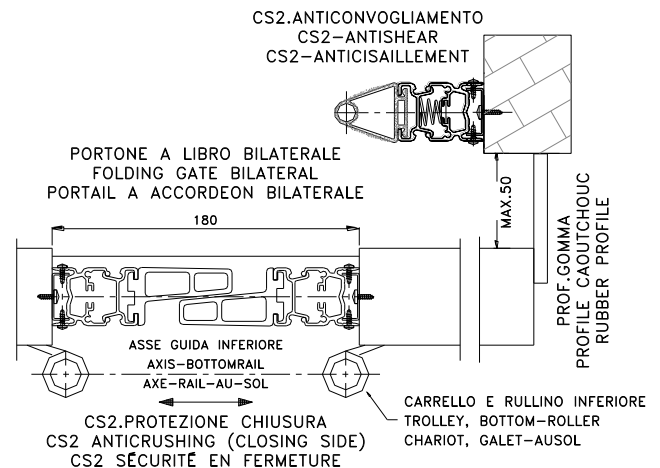
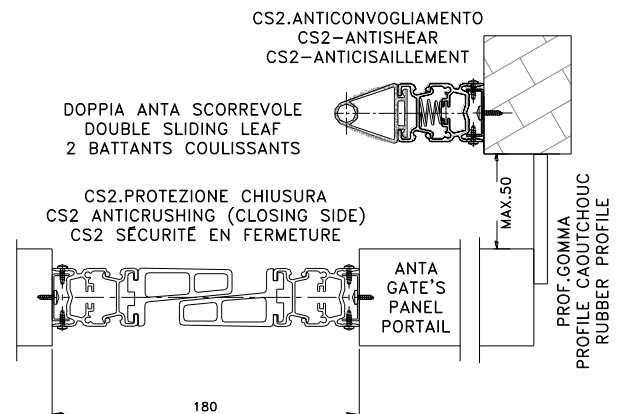
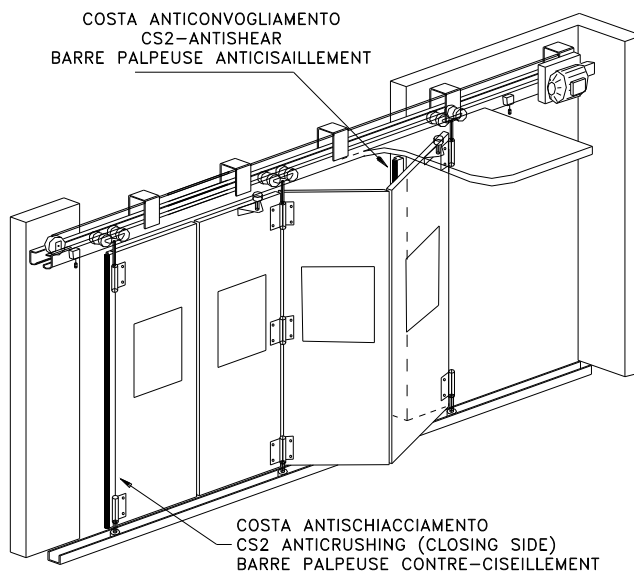
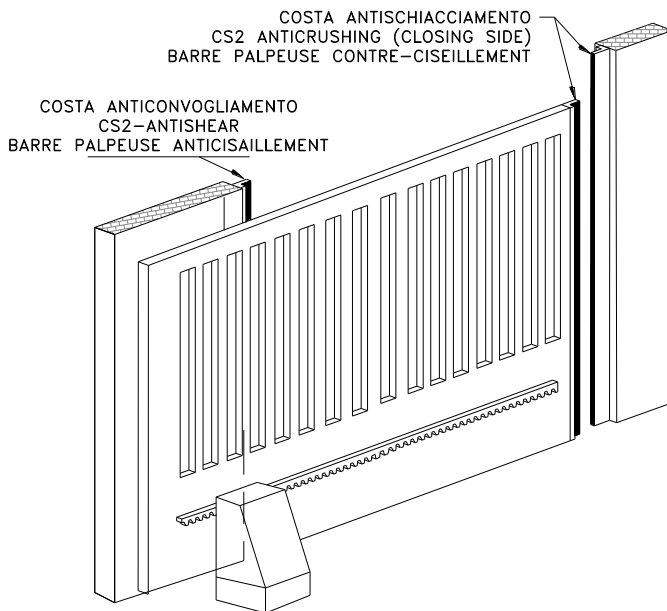
CS2/2H o CS4/2H

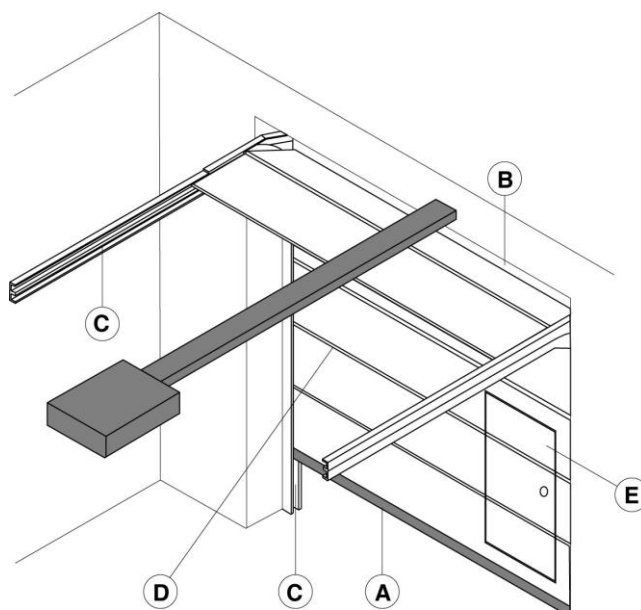
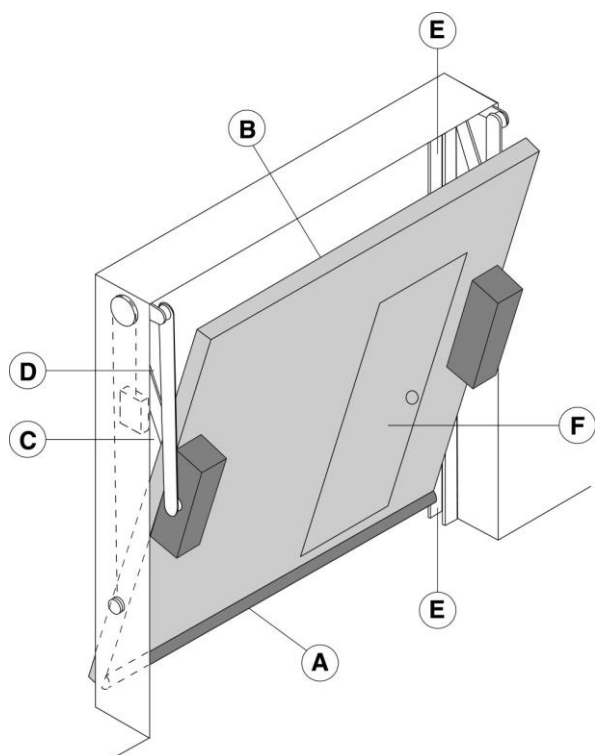
Esecuzione gomma alta a richiesta

Version available on request

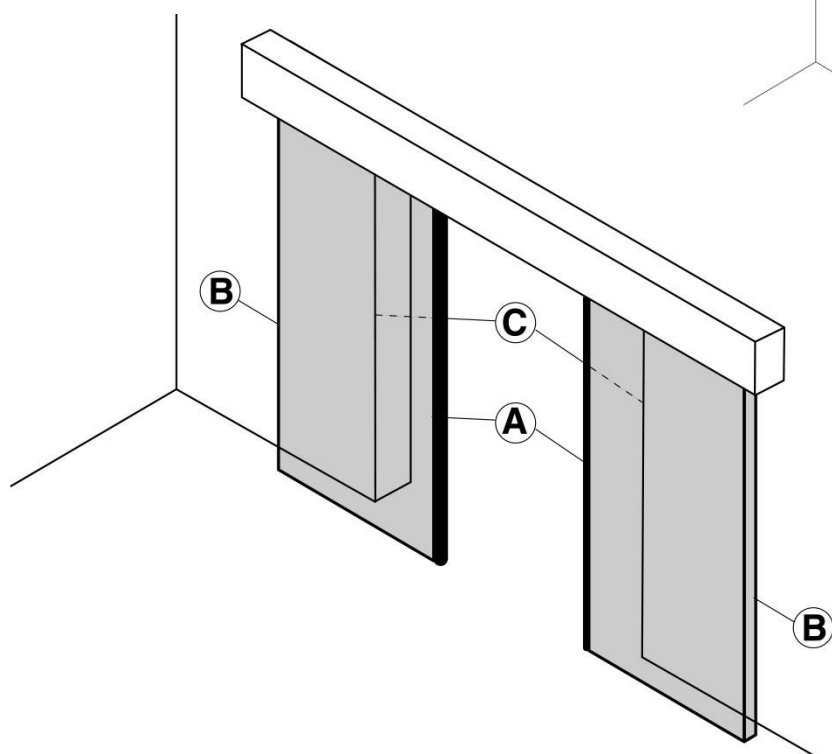
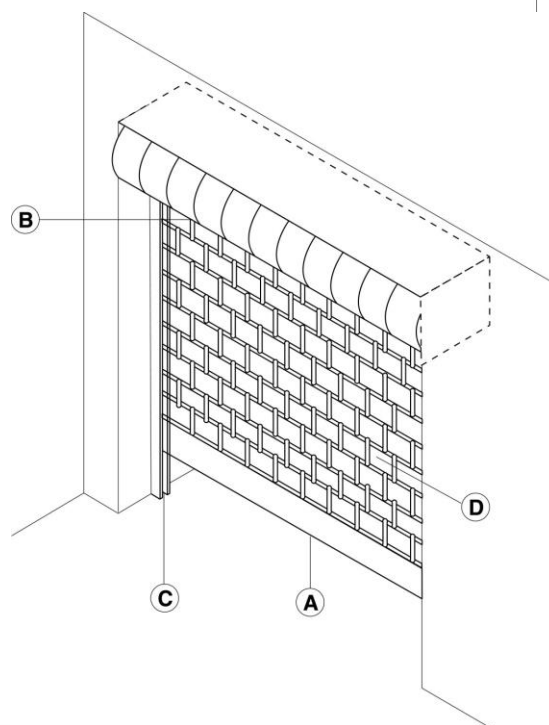
Exécution sur demande

3. ESEMPI DI APPLICAZIONE – EXAMPLE OF APPLICATION – EXEMPLE D'APPLICATION



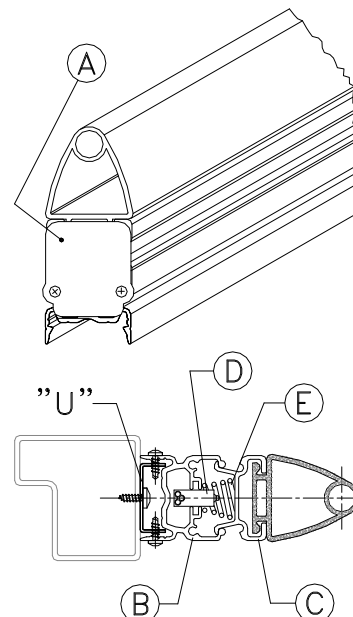


**A = COSTA ANTISCHIACCIAMENTO
SAFETY-DEVICE AGAINST CRUSHING
BARRE PALPEUSE CONTRE-ÉCRASEMENT**



4. INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE – INSTALLATION – INSTALLATION MISE EN FONCTION

- ① L'installazione del dispositivo deve essere effettuata da persone abilitate ed istruite allo scopo.
La CS2 può essere montata nella parte mobile e/o in quella fissa. In entrambi i casi lo scopo è quello di poter evitare uno schiacciamento/urto. Le posizioni di fissaggio sono mostrate negli esempi nel capitolo 3.
La CS2 deve essere fissata dalla parte in alluminio, lasciando la parte in gomma rivolta nella direzione dell'eventuale pericolo come indicato negli esempi.
- 1) Togliere la piastrina di testa contrassegnata con la lettera (A) e separare i due profili (B,C)
 - 2) Collegare in serie i contatti N.C. dei microinterruttori (D) utilizzando gli opposti connettori termorestringenti (cod. EA/CP3) forniti a corredo e collegarsi al quadro di comando secondo lo schema fornito. **Per utilizzo contatti N.O. invece degli N.C. vedi istruzione dedicata.**
 - 3) Infilare la parte mobile (C) nel profilo fisso (B) avendo cura di non scalzare le molle (E) e le leve dei microinterruttori; controllare che i microinterruttori (D) vengano azionati regolarmente. Rimontare la piastrina di testa (A).
 - 4) Fissare le piastrine ad "U" ove si vuole montare la costa, curandone l'allineamento.
 - 5) Inserire la costa sulle piastrine ad "U" e fissarla su di esse utilizzando viti autoforanti e avvitatore, oppure eseguire preforo con trapano ed avvitare viti autofilettanti.



Attenzione: I cavi di collegamento in uscita devono essere protetti contro il danneggiamento meccanico per tutta la loro lunghezza (esempio protetti dentro condotti chiusi in p.v.c.)

La costa (senza la centrale EQDW24) non richiede di essere alimentata; la tensione massima al contatto della costa deve essere 24VAC/24VDC 500mA e deve essere derivata da una sorgente sicura (SELV o PELV).

Il circuito a cui verrà connessa la costa e/o unità di controllo deve essere protetto a monte contro le sovracorrenti.

- Ⓒ The installation of the device must have effected from trained people and educated to the purpose.
The CS2 can be installed on the mobile part and/or in that fixed one. In both cases the purpose is that it must be able to avoid a crushing / bump. The fixing position are shown in the examples (chapter 3).
The CS2 must be fixed from the part in aluminum, leaving the part in rubber turns in the direction of the possible danger as suitable in the examples.
- 1) Remove the head plaque marked with the letter (A) and separate the two profiles (B,C)
 - 2) Connect in series the contacts N.C. of the microswitches (D) using the oppositis connectors thermo-shrinkable (cod.EA/CP3) supplied to outfit and connect themselves to the control box according to the scheme. **To use contacts N.O. instead of the N.C. see dedicated instruction.**
 - 3) Insert the mobile part (C) in the fixed profile (B) having care of not losing the rubber bands (E) and the levers of the microswitches; Check that the microswitches (D) is regularly operated. Reassemble the plaque of head (A).
 - 4) Fix the plaques made like "U" where you want to install the safety edge taking care of the alignment of it.
 - 5) Insert the safety edge on the plaques made like "U" and stare it on them using self-piercing screws and screwdriver, or perforate with drill and using self- fillet screws.



Warning: The cables of connection in exit have to be protected against the mechanical damage for all of their length (example protected inside closed ducts in p.v.c.)

The safety edge (without the control box EQDW24) it doesn't need to be fed; the maximum tension to the contact of the safety edge has to be 24VAC/24VDC 500mA and has to be derived from a sure source (SELV or PELV).

The circuit to where the safety edge (and/or the control unity) will be connected has to be protected awry against sovra-current.

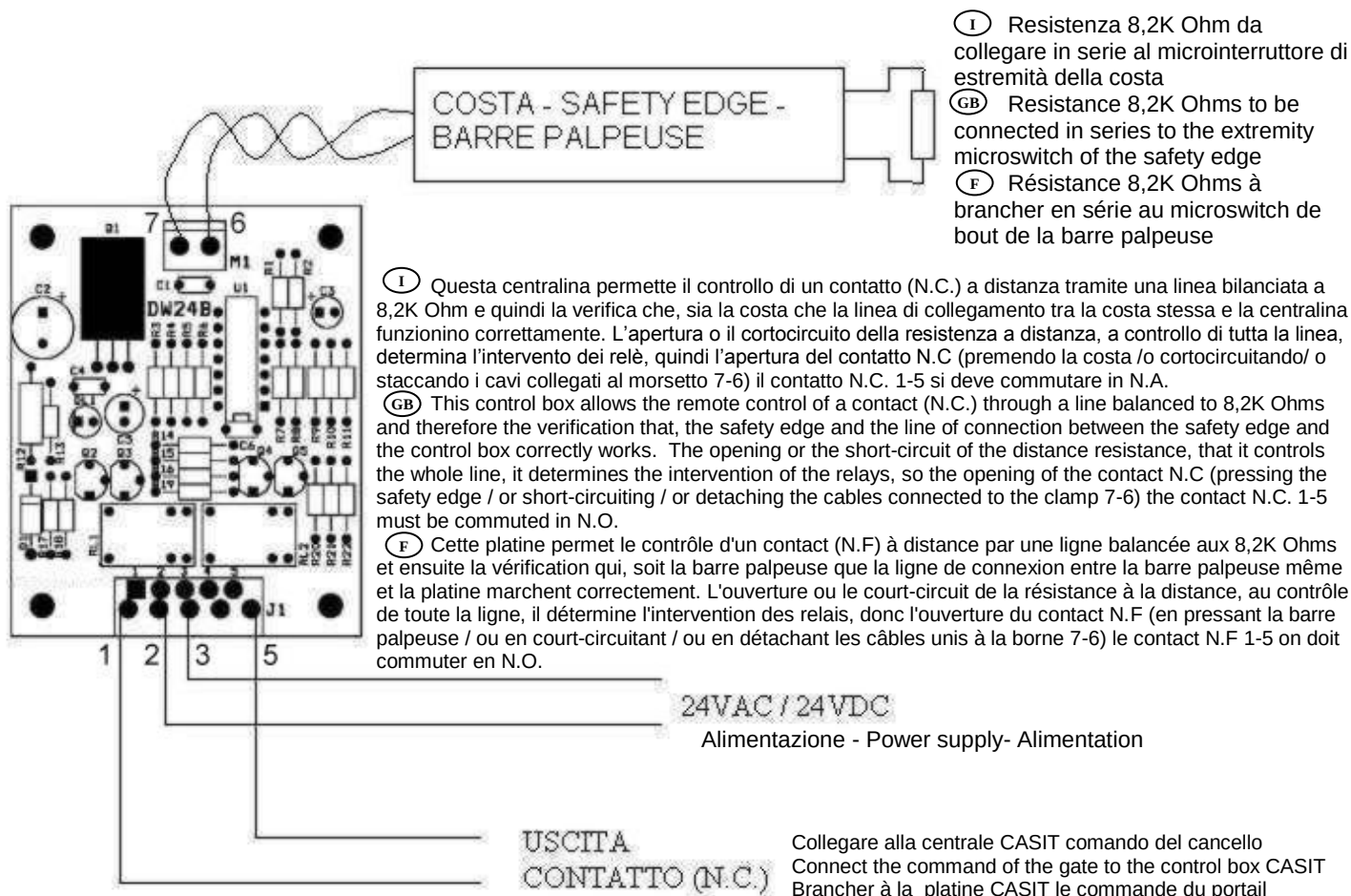
- Ⓔ L'installation du dispositif doit être effectuée par personnel qualifiés et entraîné.
Le CS2 peut être monté sur la partie fix et / ou mobile. Dans les deux cas le but est de éviter un écrasement / choc. Les positionnes de fixation sont indiquées par les exemples (chapitre 3).
Le CS2 doit être fixé par la partie en aluminium, en laissant la partie en caoutchouc vers la direction du danger éventuel comme indiqué dans les exemples.
- 1) Enlever la plaque de tête marquée avec la lettre, À, et séparer les deux profils (B,C)
 - 2) Brancher en série les contacts N.F des microswitches (D) en utilisant les spéciaux connecteurs termo-astringent, cod. EA/CP3, fournis au trousseau et les brancher sur la platine selon le schéma. **Pour utiliser les contacts N.O. au lieu de le N.F. voir instruction dédiée.**
 - 3) Enfiler la partie mobile (C) dans le profil fixe (B) en ayant soin de ne pas déchausser les ressorts (E) et les leviers des microswitches; contrôler que les microswitches, (D) soit actionné régulièrement. Remonter la plaque de tête, (A).
 - 4) Fixer les plaques au "U" où on veut monter la barre palpeuse, en soignant l'alignement.
 - 5) Insérer la côte sur les plaques au "U" et la fixer sur elles en utilisant les vis auto-percer et envisser, ou exécuter an trou avec perceuse et visser des vis auto passementer.



Attention: Les câbles de braqnchement en sortie doivent être protégés contre l'endommagement mécanique pour toute leur longueur (exemple protégé dans mené fermé en p.v.c.)

La barra palpeuse, sans la platine EQDW24, ne doit pas être alimentée; la maximum tension au contact de la barre palpeuse doit être 24VAC/24VDC 500mA et elle doit être dérivée par une source sûre, SELV ou PELV,
Le circuit auquel sera branchée la barre palpeuse et / ou l'unité de contrôle doit être protégé contre les sovr-alimentations.

5. CENTRALINA DI SICUREZZA EQDW24 – CONTROL BOX EQDW24 – PLATINE EQDW24



Attenzione : I cavi di collegamento in uscita devono essere protetti contro il danneggiamento meccanico per tutta la loro lunghezza (esempio protetti dentro condotti chiusi in p.v.c.)
La scheda centralina va posizionata al riparo dalle intemperie.
Il grado minimo di protezione deve essere IP54, (la nostra fornitura comprende la scatola Sarel IP55 o equivalente con pressacavi PG9 completi di guarnizione per utilizzo di cavi 4x1 di adeguato diametro per i suddetti pressacavi).
La scatola va installata con i pressacavi in orizzontale.

Warning : The cables of connection in exit have to be protected against the mechanical damage for all of their length (example protected inside closed ducts in p.v.c.)
The control box must be sheltered by the bad weather.
The minimum degree of protection must be IP54, (our supply includes the Sarel IP55 box or equivalent with cable gland PG9 complete with garnishing for cables 4 x1 with adequate diameter.
The box must be installed with the cable gland in horizontal position.

Attention: Les câbles de connexion en sortie doivent être protégés contre l'endommagement mécanique pour toute leur longueur (exemple protégé dans mené fermé en p.v.c.)
Il faut positionner la platine à l'abri des intempéries.
Le degré minimum de protection doit être IP54, (notre fourniture comprend la boîte Sarel IP55 ou équivalent avec des presse-étoupe PG9 et garnitures pour câbles 4x1.
La boîte doit être installée avec les presse-étoupe en horizontal.

(I)

(GB)

(F)

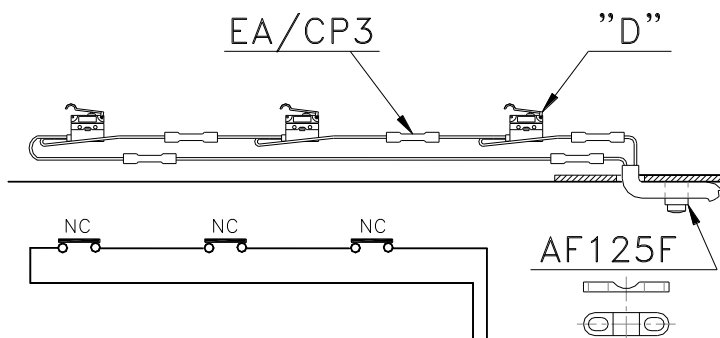
	Collegamento alla morsettiera a 2 poli M1	Electrical connection on the terminal board M1	Branchements electriques a la bornes M1
06-07	Ingresso costa con resistenza terminale di 8,2 ko	Input safety edge with terminal resistance of 8,2 kos	Entrée barre palpeuse avec résistance terminale de 8,2 ko
	Collegamento alla morsettiera a 2 poli J1	Electrical connection on the terminal board J1	Branchements electriques a la bornes J1
01-05	N.C. Uscita contatto	N.C. Output contact	N.F. Sortie contact
02-03	Ingresso alimentazione 24VAC/24VDC (se in continua il +24V deve essere collegato al morsetto 02)	Input feeding 24VAC/24VDC (if in continuous +24V has to be connected to the clamp 02)	Entrée alimentation 24VAC/24VDC, si en continue le +24V doit être branché à la borne 02,
04	Non collegato	Not connected	Pas branché

• SCHEMA DI COLLEGAMENTO N.C. MICROINTERRUTTORI – PLANT OF N.C. WIRING MICROSWITCHES SCHÉMA DE CONNEXION N.F. MICROSWITCHES

I Il contatto N.C.(grigio-nero) di ciascun microinterruttore deve essere collegato in serie con gli altri microinterruttori, utilizzando gli appositi connettori termorestringenti (cod. EA/CP3) forniti a corredo, così facendo l'apertura di un contatto qualsiasi determina il blocco della centrale di comando secondo i nostri schemi di collegamento nella centrale medesima. Tagliare il cavo blu del contatto N.O. non utilizzato.

GB The contact N.C.(grey-black) of every microswitch has to be connected in series with the other microswitches, using the special connectors thermo-shrinkable (cod. EA/CP3) supplied to outfit, so the opening of any contact determines the block of the control box as our plants of connection in the control box. Cut the blue wire of contact N.O. not used.

F Le contact N.F(gris-noir) de chaque microswitch doit être branché en série avec les autres microswitches, en utilisant les connecteurs spéciaux termo-astringent, cod. EA/CP3, fourni avec, l'ouverture de n'importe quel contact détermine ainsi le bloc de la platine, selon nos schémas de liaison dans la centrale même. Couper le fil bleu du contact N.O. non utilisé.

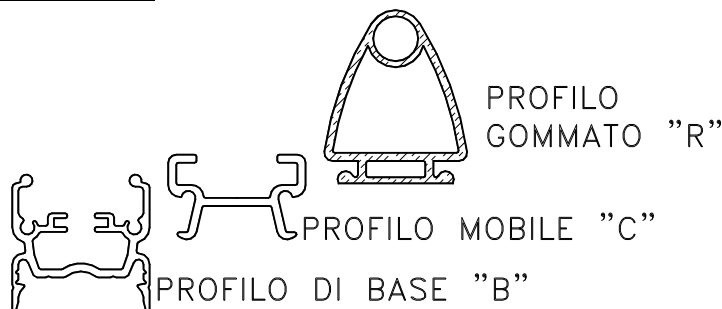


6. ISTRUZIONI DI ASSEMBLAGGIO CS/KIT – INSTRUCTIONS OF ASSEMBLAGE CS/KIT INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE CS/KIT

- Le seguenti istruzioni rappresentano la logica sequenza di operazioni da svolgere per trasformare il CS/KIT in costa sensibili.
- The following instructions represent the logic sequence of operations to develop the CS/KIT into safety edges.
- Les instructions suivantes représentent la séquence logique d'opérations à dérouler pour transformer le CS/KIT en barres palpeuses.

TAGLIO DEI PROFILI – CUT OF THE PROFILES - COUPURE DES PROFILS

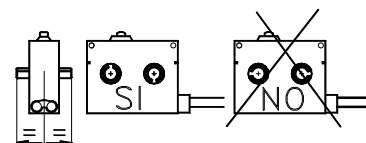
- I**
- Tagliare il profilo di base "B" alla lunghezza desiderata.
 - Tagliare il profilo mobile "C" più corto di 15 mm.
 - Inserire il profilo gommato "R" nel profilo mobile "C" e tagliare il profilo gommato "R" alla medesima lunghezza.
- GB**
- Cut the profile of base "B" to the desired length.
 - Cut the mobile profile "C" shorter than 15 mms.
 - Insert the rubber profile "R" in the mobile profile "C" and cut the rubber profile "R" to the same length.
- F**
- Couper le profil de base "B" à la longueur désirée.
 - Couper le profil mobile "C" plus court de 15 mm.
 - Insérer le profil de caoutchouc "R" dans le profil mobile "C" et couper le profil de caoutchouc "R" à la longueur même.



PRE-MONTAGGIO DEI MICROINTERRUTTORI – PRE-ASSEMBLAGE OF THE MICROSWITCHES PRE-ASSEMBLAGE DES MICROSWITCHES

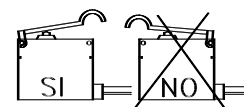
- I**
- Tagliare il cavo blu del contatto N.O. non utilizzato.
Inserire le spine elastiche 2x12 nei due fori del finecorsa con due accorgimenti:
- pareggiare la sporgenza su entrambi i lati.
 - il taglio della spina va rivolto verso l'alto o il basso e non di lato.

La leva di azionamento va montata come indicato in figura, è consigliabile montare le leve come ultima operazione, a costa già installata in loco.



- GB**
- Cut the blue wire of contact N.O. not used.
Insert the elastic pins 2x12 in the two holes of the limit switch with two shrewdness:
- Equalize the prominence on both the sides.
 - the slit of the elastic pin must be turned by upward or the lower part and not the side.

The lever of driving must be installed as suitable in figure, it is advisable to install the levers as last operation, like safety edge already installed on the place.



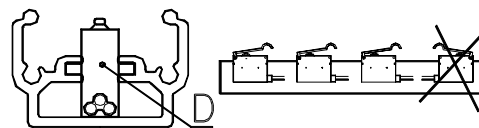
- F**
- Couper le fil bleu du contact N.O. non utilisé
Insérer les épines élastiques 2x12 dans les deux trous du fin de course dans la façon suivante:
- égaliser la mesure sur les deux les côtés.
 - la fente de l'épine doit être tournée vers le haut ou le bas de côté et pas de côté.

Le levier d'actionnement doit être monté comme indiqué en illustration, il est conseillé de monter les leviers comme dernière opération, avec la barre palpeuse déjà installée sur la place.

MONTAGGIO DEI MICROINTERRUTTORI – ASSEMBLAGE OF THE MICROSWITCHES

ASSEMBLAGE DES MICROSWITCHES

- (I)**
- Inserire i microinterruttori "D" nel profilo di base avendo cura di orientarli tutti allo stesso modo
 - Bloccare i microinterruttori "D" nella posizione corretta (vedi voce seguente) e bloccare ciascun micro con la boccola di ritegno AF111F inserendone una prima e una dopo il microinterruttore.
- (GB)**
- Insert the microswitches "D" in the profile of base having care to direct all of them equally
 - Stop the microswitches "D" in the correct position (see following voice) and stop every micro with the buckle of reservedness AF111F inserting one of them before and one after the microswitch.
- (F)**
- Insérer les microswitches "D" dans le profil de base en ayant soin de les orienter tous de la même façon.
 - Bloquer les microswitches "D" dans la position correcte (voire voix suivante) et bloquer chaque micro avec la boucle de retenue AF111F en insérant une avant et une après le microswitch.



POSIZIONAMENTO MICROINTERRUTTORI – POSITIONING MICROSWITCHES - POSITIONNEMENT MICROSWITCHES

- (I)** I microinterruttori "D" di estremità vanno **montati a 300 mm** dalla fine del profilo.
L'interasse massimo tra microinterruttori è di 850 mm

In base alla lunghezza di costa che si vuole realizzare è possibile calcolare il numero di microinterruttori da montare nel seguente modo:

$$N = (L - 600/850) + 1$$

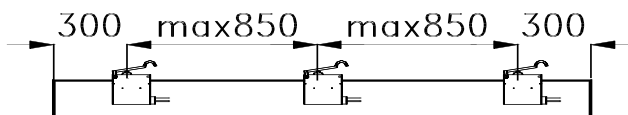
Dove N= numero dei microinterruttori necessari L= lunghezza costa

Arrotondare per eccesso i valori decimali

$$\text{se } (L - 600/850) + 1 = 3,1 \quad N = 4$$

$$\text{se } (L - 600/850) + 1 = 4,9 \quad N = 5$$

(quantità minima 2 microinterruttori)



- (GB)** The microswitches "D" of extremity must be **installed to 300 mms** by the end of the profile.

The maximum distance among microswitches is 850 mm.

In base to the length of safety edge that you want to realize, it is possible to calculate the number of microswitches to install in the following way:

$$N = (L - 600/850) + 1$$

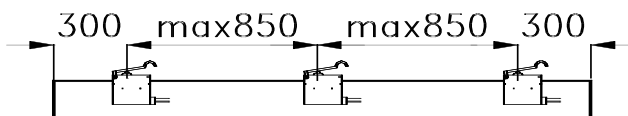
Where N = number of the necessary microswitches L = length of the safety edge

Round up the decimal values

$$\text{if } (L - 600/850) + 1 = 3,1 \quad N = 4$$

$$\text{if } (L - 600/850) + 1 = 4,9 \quad N = 5$$

(least quantity 2 microswitches)



- (F)** Les microswitches "D" de bout doit être **monté aux 300 mm** de la fin du profil.

La maximum distance entre microswitches est de 850 mm.

En base à la longueur de la barre palpeuse qu'on veut réaliser il faut calculer le numéro de microswitches à monter de la manière suivante:

$$N = (L - 600/850) + 1$$

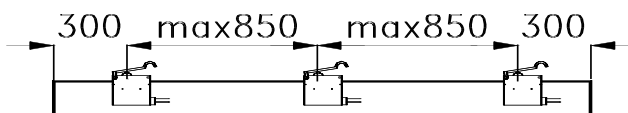
Où N = numéro des microswitches nécessaires L = longueur coûté

Arrondir pour excès les valeurs décimales

$$\text{Si } (L - 600/850) + 1 = 3,1 \quad N = 4$$

$$\text{Si } (L - 600/850) + 1 = 4,9 \quad N = 5$$

(quantité minimum 2 microswitches)



CABLAGGIO N.C. DEI MICROINTERRUTTORI – N.C. WIRING OF THE MICROSWITCHES - CÂBLAGE N.F. DES MICROSWITCHES

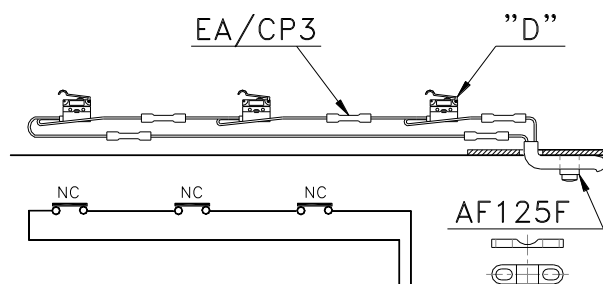
- (I)** I microinterruttori "D" hanno n.1 contatto N.C. e n.1 contatto N.O. con 3 fili uscenti (NC=grigio-nero. NO=blu-nero). Usare contatto N.C.

Collegare in serie utilizzando gli appositi connettori termorestringenti (cod. EA/CP3) forniti a corredo tutti i microinterruttori e predisporre una uscita cavo dal profilo fisso.

Fissare il cavo con il bloccacavi (cod. AF125F) fornito a corredo.

- (GB)** The microswitches "D" have n.1 contact N.C. and n.1 contact N.O. with 3 wires (NC=grey-black. NO=blue-black). Use contact N.C. Connect in series using the special connectors thermo-shrinkable (cod. EA/CP3) supplied to outfit all the microswitches and predispose an exit cable from the fixed profile.

Fix the cable with the blocks-cables (cod. AF125F) supplied.

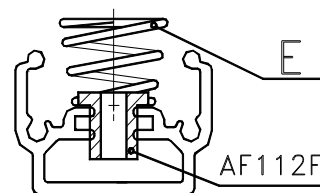


- (F)** Les microswitches "D" ont n.1 contact N.F et n.1 contact N.O. avec 3 fils sortants (NF=blue-noir. NO=gris-noir). Utiliser contact NF. Brancher en série en utilisant les connecteurs spéciaux termo-astringent (cod. EA/CP3) fourni au trousseau tous les microswitches et préparer une sortie par câble du profil fixe. Fixer le câble avec bloque-cable (cod. AF125F) fourni avec.

MONTAGGIO MOLLE CONICHE – ASSEMBLAGE CONIC SPRINGS - ASSEMBLAGE RESSORTS CONIQUES

(I) Per montare le molle "E" bisogna piantare nella feritoia il particolare in plastica AF112F, successivamente incastrare su di esso la molla conica dal lato di minor diametro. Il numero di molle "E" da montare è uguale al numero di micro, le molle di estremità vanno montate a 40 mm dalla fine del profilo di base, per le rimanenti molle si distinguono due casi:

- quantità pari di molle
- quantità dispari di molle



(GB) To install the spring "E" it needs to plant in the loophole the particular in plastic AF112F, subsequently insert on it the conic spring from the side of smaller diameter. The number of springs "E" to install on it is equal to the number of micro, the springs of extremity must be installed to 40 mms by the end of the profile of base, for the remaining springs two cases are distinguished:

- equal quantity of springs
- odd quantity of springs

(F) Pour installer les ressorts "E" il faut planter dans la fente du profil alum. la pièce en plastique AF112F, successivement enfiler le ressort conique côté diamètre plus petit. Le numéro de ressorts "E" à monter il est égal au numéro de micro, les ressorts de bout doivent être montés aux 40 mm de la fin du profil de base, pour les ressorts restants ils se distinguent deux cas:

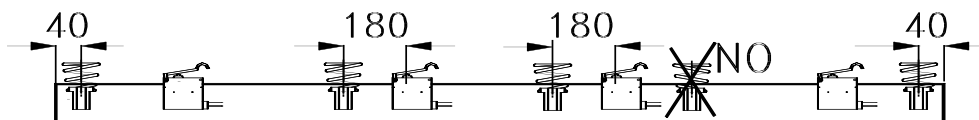
- quantité paire de ressorts
- quantités impaires de ressorts

MICROINTERRUTTORI QUANTITA' PARI – MICROSWITCHES EQUAL QUANTITY – MICROSWITCHES QUANTITÉ PAIRE

(I) Le molle di estremità sono montate a 40 mm dall'estremità, le altre vanno montate a 180 mm dai microinterruttori, tutte dallo stesso lato.

(GB) The springs of extremity are installes to 40 mms by the extremity, the other ones must be installed to 180 mms by the microswitches, all from the same side.

(F) Les ressorts de bout sont montés aux 40 mm du bout, les autres doivent être montées 180 mm des microswitches, toutes de la même côté.

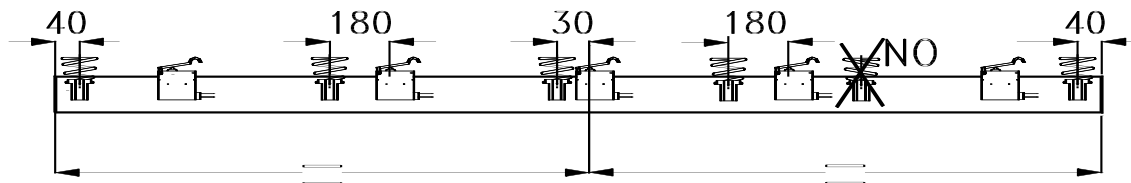


MICROINTERRUTTORI QUANTITA' DISPARI – MICROSWITCHES ODD QUANTITY – MICROSWITCHES QUANTITÉS IMPAIRES

(I) La molla vicina al micro montato al centro va posizionata a 30 mm dal microinterruttore medesimo.

(GB) The spring near to the micro installed into the center must be positioned to 30 mms by the same microswitch.

(F) Le ressort voisin au micro monté au centre doit être positionné 30 mm du microswitch même.

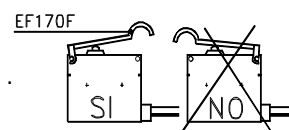


INSERIMENTO LEVE DI AZIONAMENTO MICRO – INSERTION LEVERS OF MICRO DRIVING – INSERTION LEVIERS D'ACTIONNEMENT MICRO

(I) Montare le leve EF170F sul microinterruttore dal lato del perno di intervento.

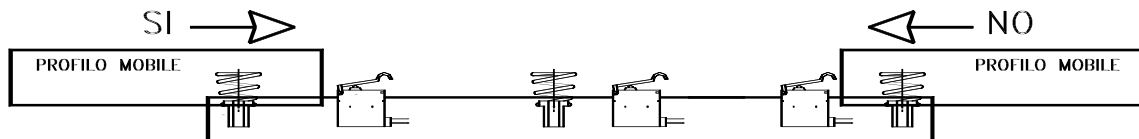
(GB) Install the levers EF170F on the microswitch from the side of the pivot of intervention.

(F) Installer les leviers EF170F sur le microswitch du côté du pivot d'intervention.



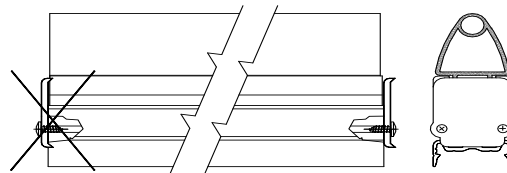
MONTAGGIO PROFILO MOBILE – ASSEMBLAGE MOBILE PROFILE - ASSEMBLAGE DU PROFILO MOBILE

- ① Inserire il profilo mobile "C" dalla parte posteriore delle leve di azionamento micro (si evita di scalzare o danneggiare le leve stesse), se le molle coniche fanno troppo attrito lubrificare con un velo di grasso.
- ② Insert the mobile profile "C" from the back part of the levers of micro driving (it is avoided to losing or to damage the levers themselves), if the conic spring make too much attrition lubricate with a little bit of grease.
- ③ Insérer le profil mobile "C" de la partie postérieure des leviers d'actionnement micro, évitez-les de déchausser ou endommager les leviers mêmes, si les ressorts coniques font trop de frottement lubrifier avec un voile de graisse.



MONTAGGIO PIASTRINE DI ESTREMITÀ – ASSEMBLAGE PLAQUES OF EXTREMITY - ASSEMBLAGE PLAQUES DE BOUT

- ① Montare le piastrine estremità avendo cura di posizionare il lato arrotondato verso l'interno della costa.
- ② Install the plaques extremity having care to position the rounded off side toward the inside of the safety edge.
- ③ Monter les plaques bout en ayant soin de positionner le côté arrondi vers l'intérieur de la côte.



VERIFICA FUNZIONALE IN OPERA – FUNCTIONAL VERIFICATION IN WORK - VÉRIFICATION FONCTIONNELLE EN OEUVRE

- ① Eseguire il collegamento alla centrale (o collegare ai morsetti un tester selezionando la misurazione di resistenza ohm in sostituzione delle connessioni alla centralina di controllo), verificare che non vi siano impedimenti al funzionamento e che premendo la costa intervenga a tutta altezza e in tutte le direzioni, cioè il tester commuti da ON in OFF (da N.C. in N.A.)
- ② Perform the connection to the control box (or connect a tester to the clamps selecting the measurement of resistance ohm in substitution of the connections to the control box), verify that there are no impediments to the operation and if pressing the safety edge intervenes to all height and in all the directions, that is the tester commutes from ON in OFF (from N.C. in N.O.)
- ③ Exécuter la connexion à la platine (ou réunir aux bornes un tester en sélectionnant la mesure de résistance ohm en substitution des connexions à la platine), vérifier qu'il y ait pas empêchements au fonctionnement et qu'en pressant la barre palpeuse, elle intervienne à toute hauteur et en toutes les directions, le tester commute d'ON en OFF (de N.F en N.O.)

7. PIANO DI MANUTENZIONE – MAINTENANCE PROGRAM – ENTRETIEN PERIODIQUE

(I) La manutenzione periodica deve essere effettuata ogni 6 mesi da personale competente si deve attenere alle seguenti istruzioni. 1. Verificare che i profili in alluminio (B,C) e le piastrine a "U" siano integri e non deformati; verificare che la parte in gomma sia integra e non lacerata. 2. Controllare il serraggio dei collegamenti elettrici ai morsetti. 3. Verificare che non siano presenti tracce di umidità o corpi estranei e rimuoverli in caso contrario. 4. Collegare ai morsetti un tester multimetro (selezionando la misurazione di resistenza ohm) in sostituzione delle connessioni alla centralina di controllo. 5. Verificare che, in presenza di pressione sul bordo sensibile il circuito elettrico venga interrotto ed il tester si commuti da ON in OFF (da N.C. in N.A.) 6. Rilasciare il bordo sensibile e controllare che il contatto elettrico si ripristini. 7. Verificare che l'etichetta sia leggibile in tutte le sue marcature. 8. Verificare il funzionamento della centrale EQDW24 se presente (premendo la costa, o cortocircuitando i cavi al morsetto 06-07 della centrale EQDW24, il circuito elettrico deve interrompersi, cioè i contatti 01-05 della centrale EQDW24 devono commutare da N.C. a N.A. (da ON in OFF).	(GB) The periodic maintenance must have effected every 6 months by competent personnel it is had to concern to the following instructions. 1. Verify that the profiles in aluminum (B,C) and the plaques to "U" is entire and not deformed; Verify that the part in rubber is entire and not lacerated. 2. Check the fixing of the electric connections to the clamps. 3. Verify that they are no traces of damp or extraneous bodies, if not remove them. 4. Connect a tester to the clamps (selecting the measurement of resistance ohm) in substitution of the connections to the control box. 5. Verify that, in presence of pressure on the safety edge the electric circuit is interrupted and the tester is commuted from ON to OFF (from N.C. to N.O.) 6. Release the safety edge and check that the electric contact is restored. 7. Verify that the label is clear in all of its marcatures. 8. Verify the operation of the control box EQDW24 if it foresees (pressing the safety edge, or short-circuiting the cables to the clamp 06-07 of the control box EQDW24, the electric circuit it has to stop itself, so the contacts 01-05 of the control box EQDW24 have to commute from N.C. to N.O. (from ON to OFF).	(F) L'entretien périodique doit être effectué chaque 6 mois par personnel compétent on doit concerner aux instructions suivantes. 1. Vérifier que les profils en aluminium (B,C) et les plaques au "U" soient entières et pas déformées; vérifier que la partie en caoutchouc soit intégrale et pas lacérée. 2. Contrôler le serrage des branchements électriques aux bornes. 3. Vérifier qu'ils ne soient pas présent traces d'humidité ou corps étrangers et les enlever en cas contraire. 4. Brancher aux bornes un tester multimètre, en sélectionnant la mesure de résistance ohm, en substitution des connexions au platine de contrôle. 5. Vérifier que, en présence de pression sur la barre palpeuse le circuit électrique soit interrompu et le tester on commute d'ON en OFF (de N.F. En N.O). 6. Relâcher la barre palpeuse et contrôler que le contact électrique soit rétablit. 7. Vérifier que l'étiquette soit lisible en tous ses estampillages. 8. Vérifier le fonctionnement de la platine EQDW24 si présent (en pressant la barre palpeuse, ou en court-circuitant les câbles à la borne 06-07 du platine EQDW24, le circuit électrique il doit s'interrompre c'est-à-dire les contacts 01-05 de la platine EQDW24 doit commuter de N.F au N.O. (d'ON en OFF.)
---	--	---

Si declina ogni responsabilità per danni a cose, animali e/o persone nel caso in cui il programma di manutenzione venga disatteso.

Casit declines every responsibility for damages to things, animals and / or people in the case if the program of maintenance is not respected.

Casit décline chaque responsabilité pour les dommages provoqués aux choses, animaux et / ou gens dans le cas dans lequel le programme d'entretien ne soit pas respecté.

8. SMALTIMENTO – DISPOSAL – MISE AU REBUT

(I) Al termine della vita del dispositivo di protezione, assicuratevi che lo smantellamento sia eseguito da personale qualificato e che i materiali vengano riciclati o smaltiti secondo le norme vigenti.	(GB) At the end of the life of the automatic system, make sure that it is demolished by qualified personnel and that the materials are recycled or disposed as the enforced norms	(F) À la fin de la vie de l'automatisme, assurez-vous que le démantèlement est effectué par du personnel qualifié et que les matériaux sont recyclés ou mis au rebut en respectant les règles en vigueur.
---	--	--

9.

(I)

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
N.13**(in accordo alla guida 22ISO/IEC ed alla norma
EN 45014 EN 13241-2003+A2 20/10/2016
per quanto attiene)

(GB)

**DECLARATION OF CONFORMITY
N.13**(Complies with the guide 22ISO/IEC et
EN 45014 EN 13241-2003+A2 20/10/2016
for what concerns)

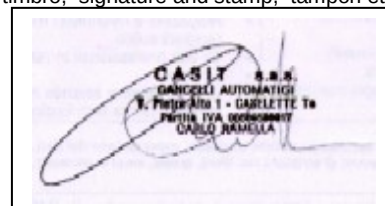
(F)

**DECLARATION OF CONFORMITE'
N.13**(Suivant guide 22ISO/IEC et
EN 45014 EN 13241-2003+A2 20/10/2016
pour ce que concerne)

Io sottoscritto	I undersigned RAMELLA CARLO	Je soussigne'
legale rappresentante della Ditta	legal representative CASIT SAS, Via Pietra Alta 1, 10040 Caselette (To) Italy.	representant
DICHIARO CHE I SEGUENTI APPARATI:	I DECLARE THAT THE FOLLOWING APPARATUSE :	DECLARE QUE LES SUIVANTS PRODUITS:
BORDO SENSIBILE	SAFETY EDGE	BARRE PALPEUSE
Modello	Model	Models
CS2/2-CS2/2H-CS4/2-CS4/2H-CS/KIT		
E' CONFORME AI REQUISITI DI EMC DEFINITI DALLE SEGUENTI NORME	THE FOLLOWING COMPLIE WITH THE REQUIREMENT OF EMC AND THE STANDARDS: EN 55022—EN55014 EN 61000 /3/2 —EN61000/3/3 EN 61000/4/2—EN61000/4/3 ENV 61000/4/4---EN61000/4/5 EN 61000/4/6---EN61000/4/8 EN 60335-1	EST CONFORME AUX PRINCIPES DE EMC DEFINIS PAR LES NORMES SUIVANTES:
L'apparato e' stato provato nella configurazione tipica di installazione e con periferiche conformi alla Direttiva EMC .	The apparatus is tested in the typical configuration of installation and the Directive EMC .	Le produit a ete teste' dans sa configuration typique d'installation et avec peripheriques conformes a la directive EMC
L'apparato sopra descritto soddisfa i requisiti della :	The described apparatus satisfies the requirement of:	LE Produit susdite satisfait les principes de:
DIRETTIVA EMC 89/336/EEC		
sopra specificati, sulla base dei risultati delle prove e delle relative valutazioni descritte nei rapporti di prova al ns.interno:	Results on the base of the tests and the relative records results in our archives:	avant specifies, en relation au resultats des tests et valuations descripts dans les rapports des test chez nos archives:
Il prodotto utilizza contatti N.C. e soddisfa i requisiti EN12978 punto 4.2.2	The product uses contacts N.C. and satisfies requirement EN12978 point 4.2.2	Le Produit utilise composants en securite' positive ,soit par contact N.F. a brancher selon les normes electriques d'installation,et conforme EN12978 point 4.2.2
Il prodotto è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 2006/42/CE, come modificata. Non è quindi consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/CE e alla legislazione nazionale che la traspone vale a dir fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.	The product is constructed to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 2006/42/CE, as amended; And it does not contain safety devices intrinsic. So, it is prohibited put in service the product until that the machine in which it will be incorporated or of which will become component has been identified and of the conformity to the conditions of the Directive has been declared 2006/42/CE and to the national legislation that transposes it is worth to say until that the product of which to the present declaration not forms an only complex with the final machine.	Le produit est fabrique pour etre incorpore dans une machine, ou pour etre assemble avec autres composants pour fabriquer une machine selon la directive 2006/42/CE et modification. don est interdit de mettre en service le produit avant que la machine dans laquelle le produit sera incorpore, soit identifiee et declaree conforme a la Directive 2006/42/CE et a les normes nationales., de facon que le produit de cette declaration soit integre a la machine finale.

Caselette, 31 dicembre 2016

Firma e timbro, signature and stamp, tampon et signature



10.



(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' N.13 BIS	(GB) DECLARATION OF CONFORMITY N.13 BIS	(F) DECLARATION DE CONFORMITE' N.13 BIS
(in accordo alla guida 22ISO/IEC ed alla norma EN 45014 EN 13241-2003+A2 20/10/2016 per quanto attiene)	(Complie with the guide 22ISO/IEC et EN 45014 EN 13241-2003+A2 20/10/2016 for what concerns)	(Suivant guide 22ISO/IEC et EN 45014 EN 13241-2003+A2 20/10/2016 pour ce que concerne)
Io sottoscritto	I undersigned RAMELLA CARLO	Je soussigné
legale rappresentante della Ditta	legal representative CASIT SAS, Via Pietra Alta 1, 10040 Caselette (To) Italy.	representant
DICHIARO CHE I SEGUENTI APPARATI: BORDO SENSIBILE + CENTRALE CONTROLLO EQDW24	I DECLARE THAT THE FOLLOWING APPARATUS : SAFETY EDGE + CONTROL BOX EQDW24	DECLARE QUE LES SUIVANTS PRODUITS: BARRE PALPEUSE + PLATINE EQDW24
Modello	Model	Models
E' CONFORME AI REQUISITI DI EMC DEFINITI DALLE SEGUENTI NORME	THE FOLLOWING COMPLY WITH THE REQUIREMENT OF EMC AND THE STANDARDS: EN 12978 CAT 3	EST CONFORME AUX PRINCIPES DE EMC DEFINIS PAR LES NORMES SUIVANTES:
L'apparato sopra descritto soddisfa i requisiti della :	The described apparatus satisfies the requirement of:	LE Produit susdite satisfait les principes de:
sopra specificati, sulla base dei risultati delle prove e delle relative valutazioni descritte nei rapporti di prova al ns.interno e CERTIFICATO CONFORMITA' REF. 06.288 ORGANISMO PRIMA RICERCA & SVILUPPO. Il prodotto è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 2006/42/CE, come modificata. Non è quindi consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 2006/42/CE e alla legislazione nazionale che la trasponesse vale a dir fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.	DIRETTIVA CEE 98/37/CE ANNEX1 Results on the base of the tests and the relative records results in our archives and CERTIFICATE OF CONFORMITY REF. 06.288 BODY PRIMA RICERCA & SVILUPPO. The product is constructed to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 2006/42/CE, as amended; And it does not contain safety devices intrinsic. So, it is prohibited put in service the product until that the machine in which it will be incorporated or of which will become component has been identified and of the conformity to the conditions of the Directive has been declared 2006/42/CE and to the national legislation that transposes it is worth to say until that the product of which to the present declaration not forms an only complex with the final machine.	avant specifies, en relation au résultats des tests et évaluations décrits dans les rapports des test chez nos archives et DERTIFICAT DE CONFORMITE' REF. 06.288 ORGANISME PRIMA RICERCA & SVILUPPO. Le produit est fabriqué pour être incorporé dans une machine, ou pour être assemblé avec autres composants pour fabriquer une machine selon la directive 2006/42/CE et modification. don est interdit de mettre en service le produit avant que la machine dans laquelle le produit sera incorporé, soit identifiée et déclarée conforme à la Directive 2006/42/CE et à les normes nationales, de façon que le produit de cette déclaration soit intégré à la machine finale.

Prima Ricerca & Sviluppo

ORGANISMO NOTIFICATO EUROPEO
EUROPEAN NOTIFIED BODY

CERTIFICATO DI CONFORMITA'
CERTIFICATE OF CONFORMITY

Ref. n. 06.288
alle prescrizioni tecniche contenute nelle seguenti Norme e/o specifiche tecniche
according to the technical requirements of the following Standard and/or technical specifications

EN 12978 (2003-05)

che conferiscono presunzione di conformità ai requisiti di protezione stabiliti dalle Direttive CEE n. 98/37/CE, Annex 1
which give compliance with the protection requirements stated by EC Directives n. 98/37/CE Annex 1.

Identificazione del prodotto: CS2/2 + EQDW24
Product identification:

Descrizione prodotto: PRESSURE SENSITIVE EDGE with CONTROL UNIT
Product description:

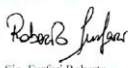
Rif. Rapporto tecnico di prova: MAC TR 06.684
Ref. Technical test report:

Costruito da: CASIT sas di Ramella & C.
Manufactured by: Strada Pietra Alta, 1 - 10040 Caselette (TO)

Rappresentante autorizzato: Idem come sopra
Authorized representative: As above

Si richiama l'attenzione del Costruttore che il presente Certificato consente di apporre sul prodotto sopradescritto la marcatura di conformità CE e di redigere la Dichiarazione di conformità CE quando sono soddisfatte tutte le altre disposizioni della sopracitata Direttiva e, qualora sia disciplinato da altre direttive relative ad aspetti diversi e che prevedono l'apposizione della stessa marcatura, di tutte queste altre direttive.
This certificate allows the firm to affix on the above mentioned product the CE marking and to prepare the EC Declaration of conformity when are fulfilled all other requirements of the aforementioned Directive and where the same product is the subject of other Directives providing for the CE marking, when complies with the relevant requirements of those other Directives.

Faloppio, 04/12/2006


 Sig. Furlani Roberto
 Technical Manager

European Notified Body and European Competent Body
Prima Ricerca & Sviluppo Srl soggetta a direzione e coordinamento da parte della Gruppo Mantero & C. S.p.A. - C.I. 02634780130
Sede legale: 22100 Favosina (CO) - Via Concazione, 1 - Cod. FISC. e S. R.L. CO 02635860130
Sede operativa: Laboratori Via Campagna, 92 - 22020 Faloppio (In: Gaggiano (CO) - Tel. +39 0313500011 - Fax +39 031091309

Caselette, 31 dicembre 2016

Firma e timbro, signature and stamp, tampon et signature



11. LIMITI DELLA GARANZIA – LIMITS OF WARRANTY – LIMITES DE LA GARANTIE

I	GB	F
La garanzia è di 12 mesi decorrenti dalla data di acquisto del prodotto ed è valida solo per il primo acquirente. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita, presso Casit, delle parti componenti l'apparecchiatura che risultino difettose all'origine per vizi di fabbricazione. Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente. Sono esclusi dalla garanzia gli interventi inerenti l'installazione, dell'allacciamento agli impianti di alimentazione, nonché le eventuali manutenzioni specificate nel libretto istruzioni. Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, pile, lampadine, ecc.). La restituzione alla Casit del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco. La Casit restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia. La Casit declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali, in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel libretto istruzioni o della mancata osservanza della normativa vigente. In caso di intervento a domicilio, nel periodo coperto da garanzia, l'utente è tenuto a corrispondere il "DIRITTO FISSO DI CHIAMATA" per spese di trasferimento a domicilio, in vigore dalla data di intervento, più manodopera. Per eventuali controversie il Foro competente è quello di Torino, Italia.	The warranty is 12 months starting from the date of purchase of the product and it is valid only for the first buyer. This warranty covers the free replacement or repair of parts making up items showing defects in its manufacture. The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site, in consequence of the missed observance of all the suitable prescriptions in the book instructions or of the missed observance of the actual normative. This warranty does not cover assistance for connecting to the power supply, as well as the possible maintenances specified in the book instructions. In addition, it does not cover parts subject to wear (battery, light etc.). If the product has to be returned to Casit for repair, it must be sent postage paid. Casit will return the repaired product to the sender COD. Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment. Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty. CASIT declines all liability for any damage that may be caused either directly or indirectly to persons, property and animals caused by the non-observance of all the rules stated in the instructions booklet or to the non-observance of the standard. For on-site assistance during the period covered by warranty, the customers must pay the "CALL-OUT FEE" for travel expenses, applicable on the date of assistance, plus labour. In the event of dispute, the competent forum will be in Torino, Italy	La garantie est de 12 mois à partir de la date d'achat du produit et il est seul valide pour l'acheteur premier. On entend par garantie, le remplacement ou la réparation gratuite, chez Casit, en nos ateliers des composants défectueux dont l'origine est un vice de fabrication. La garantie déchoit en cas de : négligence, erreur ou mauvaise emploi de produit, emploi d'accessoires pas conformes aux détails du constructeur, falsifications actionnés du client ou des tiers, causes naturelles (foudres, inondations, incendies, etc), soulèvements, actes de vandalisme, modifications des conditions ambiantes du place d'installation, en conséquence de la manquée observance de toutes les prescriptions indiquées dans le livret instructions ou de la manquée observance d'actuel normatif. Ne sont pas couvertes par la garantie, les pièces et interventions suivantes : mauvaise connexion au réseau (non respect de la tension) , toutes les interventions à effectuer sur l'installation, spécifiées dans le manuel technique. Il ne comprend pas en outre, les parties sujettes à usure (batteries, etc.). La restitution à Casit des produits à réparer doit être en échange sans frais par Casit. Casit rendra le produit réparé à l'expéditeur en port chargé. En cas contraire la marchandise sera repoussée à la réception ou retenue à l'expédition. L'achat de produit implique la pleine acceptation de toutes les conditions de la garantie. Casit décline toute responsabilité en cas de dommages corporels impliquant des personnes ou des animaux, du fait du manque d'observation des prescriptions d'utilisation reprises dans les normes. La garantie couvre le matériel uniquement. En cas d'intervention à domicile, la main d'oeuvre ainsi qu'un forfait de déplacement seront facturés. Pour eventuels controversés le Tribunal compétent est celui de Tourin, Italie.